



CHEMUN DE URTIJÈI

Infurmaziòns

contiene I.R.

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi
Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich
Foglio informativo del Comune di Ortisei

CHEMUN - GEMEINDE - MUNICIPIO
Tel. 0471 796121 - Fax 0471 797700
e-mail: ortisei@gvcc.net

Spedizione in abbonamento postale
Art. 2, Comma 20/C, Legge 662/96 (BZ)
Bimestrale - Settembre 2001 - nr. 5/2001

ARGUMÈNC DL MÈNS

L Chemun da ju l servisc dl refudam

L servisc per l refudam de Urtijèi unirà cun l prim de jené 2002 sèurandat al zënter per la defen-dura dl ambiënt a Puntives. Tla mans dl zënter saral pona nce l lèur de studië n sistem nuef de recycling per l luech y de ejaminé la puscibltà de mèter n drova na tarifa plu giusta per duc. N lèur dessegur dastramp zite y rie.

Per l ultim iede uniral sèn d'au-tonn mo zarà su la streda Stazion per mèter ju calons dal ega y daldó pudran pona finé definitivamènter la plaza Stazion. N preia bel de pazienza y cumprèncion da pert dla popu-lazion.

Nce sce la sajón da d'instà ne ie mo nia fineda ie i chemuns y la lies per l turism bele tl lèur de anjenia ca l servisc dl Skibus per l invièrn. Nuef sarà chëst ann l priesc dla cherta che ie unì fat ora de 2€. A Urtijèi ulëssen pona fé dut una linea dal Grien nchin sa Sacun ma tlo aspieten mo na risposta da pert dla SAD. L zënter ulëssen inò tenì liede da chësta curieres lascian fermé l Skibus dlongia l ufize dla Lia per l Turism.

Per la cësa di studënc tla streda Sotria iel ntant unì firmà l cuntràt per sèurandé l avèi dla cësa Assudèi al Lont che se cruzierà pona de fé su la nfrastrutura nueva. Al Chemun de Urtijèi ti iel unì dat la garanzia de pudèi rujené pea sun choche l unirà fat la cësa nueva.



La scolina nueva a mez setëmber 2001.

Lëures publics

La scolina ie tosc sù

Per l ann de scola 2002/2003
ulëssen lascé ite la cin sezions.

Do feter n ann che n ova scumencià a giavé ora l busc per la scolina nueva tla streda Roma iesen sèn bele a drët n bon pont cun l fabricat. Mo dan la fin de setëmber scumenceran a fé su l tèt a na maniera de ruvé al d'invièrn cun dut a sosta.

La scolina nueva ie unida proieteda do la normes per ti dé lerch a cin sezions ma coche la cëla ora ncuèi ne basterà chëstes nia per i mutons y la mutans ti proscimi 2-3 ani. Da to n cunsiderazion ie che al di da ncuèi vèniel mandà i mutons bele plu abenëura ala scolina y nsci iel nce la cumpèida di sculeies majera.

Per la cin sezions iel unì fabricà la minima grandëza che n possa fé a fabriché da nuef y i locai che n muessa avèi tol ora duta la lerch dla cësa nueva. L cuatier per n vardian ne sarà nia tla scolina nstëssa ma de ca tla cësa de Chemun. Do la normes dal didan-cuei iel bele na ezezion che n à pudù fé la scolina sun trèi partimènc y nia sun un o doi partimènc sciche pra trüep d'otra scolines te nosc raion.

Cun l fabricat iesen laite tla spëises ududes danora y nsci iesen bele sèn cuntènc de avèi chësta strutura nueva per l dauni.

Volksbefragung über ein Verfassungsgesetz

Föderalismus und Erhaltung der Autonomieen

Am 7. Oktober 2001 wieder zu den Urnen

Bereits zum zweiten Mal werden die Bürgerinnen und Bürger heuer zu einem Wahlgang aufgefordert. Für den 07. Oktober wurde nämlich eine Volksabstimmung über ein Verfassungsgesetz anberaumt.

Das Verfassungsgesetz, welches mit gegenständlicher Volksbefragung genehmigt werden soll, befasst sich mit grundsätzlichen Bestimmungen zur Einführung des Föderalismus sowie der Beibehaltung der bereits bestehenden Regionen mit eigenem Autonomiestatut und stufenweiser Dezentralisierung mit Aufwertung der Befugnisse der Gemeindeverwaltungen.

Der entsprechende Wortlaut der Abstimmungsfrage ist folgender:

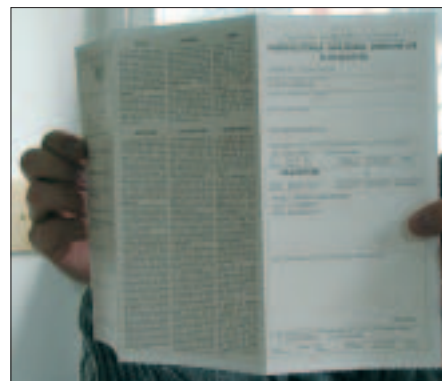
“Sind Sie für die Genehmigung des Wortlauts vom Verfassungsgesetz betreffend “Abänderungen im V. Titel des II. Teiles der Verfassung”, der vom Parlament genehmigt und im Gesetzesanzeiger der Republik Nr. 59 vom 12. März 2001 kundgemacht wurde? “. Wer auf diese Frage mit “JA” antwortet, stimmt den neuen Bestimmungen, die im genannten Gesetz vorgesehen sind, zu. Wer die Frage mit

“NEIN” beantwortet, lehnt das neue Gesetz ab.

Die Stimmabgabe erfolgt lediglich am Sonntag, den 7. Oktober 2001.

Sie beginnt sofort nach Beendigung der vorbereitenden Amtshandlungen, die um 06.30 Uhr beginnen, also ca. um 07.00 Uhr und dauert bis 22.00 Uhr desselben Sonntags. Die Wähler/innen, die sich zu dieser Zeit noch im Wahllokal befinden, werden zur Stimmabgabe zugelassen. Die Volksbefragung hat in jedem Falle Gültigkeit, also bedarf es in diesem Falle (da es sich um ein Verfassungsgesetz handelt) nicht des “Quorums” von 50% + einer Stimme der wahlberechtigten Bürgerinnen und Bürger. Es wird jedoch allgemein eingeladen vom eigenen Stimmrecht Gebrauch zu machen, sowie zur Stimmabgabe im Laufe des Tages zu erscheinen, damit sie längere Wartezeiten vermeiden können.

Jede Wählerin und jeder Wähler muss bei der Stimmabgabe dem Wahlsitzpräsidenten den anlässlich der politischen Wahlen im Frühjahr dieses Jahres zugestellten Wahlausweis und einen Personalausweis vorlegen. Bei Verlust oder Unbrauchbarkeit des



Achtung: Wahlausweis selber mitnehmen.

Wahlausweises, können Sie sich jederzeit gerne an das Gemeindewahlamt wenden.

Die Wahlsektionen wurden nicht geändert und auch die Versammlungsräume bleiben unverändert, nämlich für die Sektion 1 der Gemeinderatssaal im Rathaus, für die Sektion 2 der große Saal im Kongresshaus, für die Sektion 3 der Ausstellungsraum im Kongresshaus und für die Sektion 4 der kleine Saal im Kongresshaus.

Für jegliche weitere diesbezügliche Information können Sie sich jederzeit gerne an das Gemeindewahlamt wenden.

14. Volks- und Wohnungszählung

Im Herbst wird gezählt

In Italien wird im kommenden Oktober 2001 die 14. Volks- und Wohnungszählung durchgeführt.

Sie findet alle 10 Jahre statt, das letzte Mal im Jahre 1991.

In jeder Gemeinde erhebt die Volkszählung die meldeamtlichen und sozioökonomischen Merkmale, sowie das Mobilitätsverhalten der Bevölkerung. Die Wohnungszählung hingegen erfasst

auf Gemeindeebene die Anzahl und die Merkmale der bewohnten und nicht bewohnten Wohnungen, sowie anderer bewohnten Unterkünfte.

In Südtirol werden zwischen dem 3. Oktober und dem 10. November 2001 über 1.000 Beauftragte mit der Datenerhebung zur Volkszählung beschäftigt sein. In der Gemeinde St. Ulrich werden neun Erhebungsbeauftragte eingesetzt. Diese gehen von Haus zu Haus und teilen der ansässigen Bevölkerung die Fragebögen aus, sammeln sie ein, kontrollieren ob diese vollständig ausgefüllt sind. Personen, Körperschaften und Verwaltungen sind verpflichtet alle Daten und Informationen zu liefern, die im Erhebung-

Die Erhebungsbeauftragten der Gemeinde St. Ulrich:

Daniel Quitta, Ulrike Rabanser, Marco Bernardi, Heidi Obletter, Andreas Linder, Leo Zambon, Marion Rabanser, Monika Runggaldier, Pauli Wanker, Cristina Gasser Moroder.

Die Bevölkerung ist gebeten bei der Volkszählung aktiv mitzuarbeiten.



bogen aufscheinen. Bei Unklarheiten kann man sich direkt an die Zähler oder an die eigens dafür eingerichtete Grüne Nummer des Astat in Bozen (auf dem Fragebogen angegeben) oder an das Volkszählungsamt, bzw. Meldeamt der Gemeinde wenden.

Diesmal neu:

Bei dieser Volkszählung werden erstmals die Gebäude als eigene Erhebungseinheiten gesondert gezählt. Außerdem werden die Personen mit “zeitweiligem Wohnsitz” ebenfalls mit Fragebogen erhoben.

Neben der Volkszählung findet in Südtirol auch eine Erhebung der Sprachgruppenangehörigkeit statt, die vom Art. 89 des Autonomiestatutes vorgesehen ist. Alle italienischen Staatsbürger über 14 Jahre, die zum Zeitpunkt der Zählung in Südtirol ansässig sind, müssen eine Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe abgeben.

Ora dl Cunsëi de Chemun

Doi miliardi per fé ite la scolina

La decijons plu mpurtantes, tëutes ntan la senteda de chemun, ai 6 de juni:

Nfurmazions tl radio

La grupa de cunsëi Ladins se à dumandà ciuldì che n à nciarià Radio Gherdëina a nia lascé mèter adum l tēmp a disposizion al mēns per la nfurmazions de uni grupa. L ambolt à respondù che n ne à dat deguna ncēria al Radio, y che i se tēn ala delibera prejenteda plu da giut dala lista Ladins, che udova danora n cēr tēmp per uni grupa.

La proposta dla grupa de cunsëi Luech y Natura che l Chemun sēur-antole la spēises dla retlam tl Radio Gherdëina da pert dla lies che ne à nia fin de davani, ne ie nia unida azeteda dala maiuranza. La motivazion fova chēla che n ne savova nia tan auta che fossa l custimēnt dla retlam. 6 cunselieres fova per la proposta, 1 de contra y 9 astenuti.

Pauli mpede Carmen

Do che la cunseliara dr. Carmen Avesani ova dat la dimiscions dal Cunsëi, iel zapà ite Paul Rabanser. L Cunsëi à cunvalidà si vela.

Mudazion dl bilanz de previjon 2001

L se tratova de parti su tl bilanz 793 milions giatei dala Provinzia per la "cuota pro capite". Danter la majera somes ie da auzé ora 610 milions per i vieresc nueves tla Scola Mesana, 40 milions per la mujiga y 25 per l'Assoziazion dal Turism. La lista Luech y Natura à fat la proposta de spusté i 25 milions per l'Azienda sul capitul per l proiet dla cēsa "Lia Mostra d'Ert". Chēsta proposta ne ie nia unì azeteda dala maiuranza. La mudazion dl bilanz ie passada cun 10 ujes per, 4 de contra y 2 astenuti.

Stadio dala dlacia

L cont consuntif dla Cooperativa dl

Stadio dala dlacia, che vëij danora spēises y ntredes per 67 milions, ie unì dat pro al'unanimità.

La curta

L Cunsëi à fat ora de sēurantò mo 200 milions de cuotes tla sozietà "Ortisei 2000 Trasporti", che à fat la scela y l tunel sala Secēda. 9 cunselieres fova per, 6 de contra.



Pauli Rabanser cunselier nuef.

populeres sarà Pauli Rabanser.

Liamēnt nord-sud

L proiet de mascima dla streda de liamēnt nord-sud, danter la stredes Tresval y Purger ie unì dat pro cun 18 ujes per y 1 astenuto. L proiet vëij danora spēises per 3,2 miliardi de Lires.

Leander Moroder

I ponc de majera mpurtanza ora dla senteda dl Cunsëi de Chemun ai 29 de juni.

Aredamēnt dla Scolina nueva

L ie unì dat pro l proiet de mascima per l aredamēnt y per njeniē ca l verzon dla Scolina nueva tla streda Roma. L lēur fej ora spēises per 2.367.500.000 Lires. Dut l Cunsëi fova a una. La Scolina dajerà lerch a 5 sezions, cun ndut 125 sculeies.

Straufonghes

N cont dla straufonghes per chiche lascia ncantēur maroca, iel unì fat

ora che les feje ora da 100.000 a 1.000.000 de Lires. Duc i cunselieres fova a una.

Cumiscions

l raprezentanc dl Chemun tla Cumi-scion per l ambient sarà Christian Stuflesser y Heinrich Demetz. L raprezentant dl Chemun tla Cumi-scion per mèter su liestes di giudici



Carmen Avesani à lascià l Cunsëi de chemun.



Stieres

L ie unì scrit ora n cuncors publich per tituli y ejames per la stiera da

vize secreter generel

al VIII. nivel de paiamēnt - resser-veda ala grupa de rujeneda ladina.

N cajo che la stiera n cuestion ne unissa nia tēuta ite, ti puderà chēsta unida assenieda a na persona abilitada dla outra grupes de rujeneda.

La dumandes de pudēi tò pert al cuncors muēssa unì dates jù tl secretariat de Chemun nchina la 12.00 di **05.10.2001**.

Nfurmazions plu avisa ie da giaté tl ufiz de secretariat (Tel. 0471-782007).

L ambolt Konrad Piazza

Senteda de Chemun

Per n vënderdi ai 28 de setēمبر uniral cherdà ite na senteda dl Cunsëi de Chemun de Urtijèi. Scumincià vëniel dala dala cater domesdi, l orden dl di dla senteda unirà permò metù adum plu inant.

DELIBERES DLA JONTA

Per fé l **Rondel dal Ladinia** iel uni dat la ncëria al studio EC de Persenon de fé l proiet esecutif per na spëisa de 80,5 milions.

I lëures de cuncé cá la **streda Stazion** ti ie unic sëurandai ala firma Marco Rella per n custimënt de 158 milions.

Per l proieté dl ngrandimënt dla **Cësa di Ladins** iel uni sëurantëut spëises per 24,4 milions.

L stlu ju di lëures de to ju y mené demez la plates de **Asbest pra l stadio** dala dlacia (firma Marini deTreviso) ie uni dat pro cun na spëisa de 147 milions.

I lëures de fermé la **riva do l stadio** dala dlacia ie unic stluc jù per na spëisa de 541 milions (firma Alois Schenk de Tluses).

L proiet esecutif per l **aredamënt dla scolina** nueva laurà ora dala firma Inplan ie uni dat pro cun na spëisa ududa danora de 1.929 milions.

L **priesc per ji ala scolina** ntan l ann de scola 2001/2002 sarà de 50 ¢ (96.814 Lire) al mëns y 45 ¢ sce l ie plu fredesc che va ala scolina.

Per la scolina iel uni tëtut su la **cuega Walburga Wanker** per dut l ann.

Per l servisc dl **Skibus a Urtijëi** ntan la sajón 2000/2001 iel uni paia n acont de 55 milions.

Dala firma Deleg de St. Georgen iel uni cumprà **10 banc** da mëter ora per l luech - custà ai 4,2 milions.

I lëures de gaivé y mplenì sù per l smaltimënt dl **eghes blancs sun Resciesa** ti ie unic sëurandai ala firma HOB de Ciastel per na spëisa de 22,8 milions.

Per cumedé la **streda forestela da Sacun ite** de viers de Mastlé ti iel uni paia ala firma Kritzinger de Sëuc 5,2 milions.

Disposizioni nuove per l'ufficio di stato civile e anagrafe

Semplificazione amministrativa

La semplificazione amministrativa si avvale di diversi strumenti, quali ad esempio: l'autocertificazione e la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà.

Analizziamo il primo strumento "l'autocertificazione". Autocertificare significa certificare qualcosa da sé. Ma come? Posso certificare di essere nato a ___ e quando? Posso certificare di essere residente in ___? Sì!

La Pubblica Amministrazione non può più richiedermi alcun certificato. Posso autocertificare! L'art. 46 del T.U. mi indica esattamente cosa posso autocertificare. Non posso per esempio autocertificare un certificato medico. La Pubblica Amministrazione è tenuta ad accettare le autocertificazioni. La validità degli stessi è la stessa di quella dei rispettivi certificati (di regola 6 mesi). La sottoscrizione sull'autocertificazione non deve essere autenticata. Si elimina, quindi, l'au-



tentica della firma e di conseguenza il pagamento della marca da bollo di Lire 20.000.-. Il cittadino, se vuole, ha sempre diritto di farsi rilasciare un certificato dalle pubbliche amministrazioni, mentre le amministrazioni ed i gestori di pubblici servizi non possono più pretendere dal cittadino atti e certificati, che possono essere autocertificati. Quindi, se Vi trovate in una Pubblica Amministrazione e Vi viene richiesto ad esempio un certificato di nascita, non è più necessario che Vi rechiate nel Comune di nascita per ottenere lo stesso, ma

potete autocertificare sul momento ciò che Vi viene chiesto. Le Pubbliche Amministrazioni sono tenute a predisporre dei modelli per l'autocertificazione e questi possono naturalmente essere richiesti al Comune di Ortisei (Uffici Demografici 1.piano). Anche l'esibizione di un documento d'identità valido (carta d'identità) per i dati che contiene (nome, cognome, luogo e data di nascita, residenza, cittadinanza e stato civile) ha lo stesso valore dei corrispondenti certificati, per esempio da presentare alla motorizzazione civile per l'acquisto di una macchina.

Con la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà

invece, si può dichiarare qualsiasi cosa di cui si abbia conoscenza; si pensi ad esempio a quante volte ci è stato chiesto quale titolo di studio siamo in possesso (che non è un certificato). Oggi posso dichiararlo senza portare l'originale o copia autentica dello stesso. Con la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà posso anche dichiarare ad esempio che la fotocopia del titolo di studio è conforme all'originale.

Anche qui la sottoscrizione non deve essere autenticata, però deve essere apposta dinanzi all'impiegato addetto oppure può essere firmata altrove e trasmessa alla Pubblica Amministrazione unitamente ad una fotocopia di un documento d'identità.

Gli appositi moduli, già prestampati si possono ritirare nell'Ufficio Anagrafe.

Per qualsiasi ulteriori informazioni, siamo sempre a Vostra disposizione.

Ufficio Anagrafe e Stato Civile del Comune di Ortisei tel. 0471-782030.

Ufficio di stato civile

Il nuovo ordinamento dello Stato Civile

L'entrata in vigore a marzo del II nuovo ordinamento dello Stato Civile riguarda principalmente cambiamenti interni riguardanti il contenuto e la modalità di redazione degli atti di stato civile. Novità che possono interessare anche il cittadino riguardano:

***Copie integrali:** L'Ufficiale dello stato civile può rilasciare copia integrale dell'atto (p.es. atto di nascita) a

richiesta degli interessati, senza l'autorizzazione dalla Procura.

*** Pubblicazione di matrimonio:** Per quanto riguarda la pubblicazione del matrimonio, è il Comune che acquisisce d'ufficio i documenti necessari. Non è più necessaria la dichiarazione di inesistenza degli impedimenti alla celebrazione di matrimonio contemplati dall'art. 87 del C.C. da parte dei genitori. La pubblicazione viene effettuata nei comuni di residenza degli sposi e non più nei comuni di precedente residenza, qualora la residenza nell'attuale comune duri da meno di un anno. Quando uno degli sposi ha la residenza all'estero (iscritto all'AIRE), la pubblicazione verrà fatta dalla competente autorità consolare.

Per la pubblicazione non è più necessaria la

presenza di due testimoni.

***Dichiarazione di morte:** anch'essa viene resa senza la presenza di due testimoni.

***Nome del bambino:** il nome imposto al bambino deve corrispondere al sesso e può essere composto da uno o da più elementi onomastici, anche se separati, non superiori a **tre**. In questo ultimo caso, tutti gli elementi del nome dovranno essere riportati negli estratti e nei certificati rilasciati dall'Ufficiale dello stato civile e dall'Ufficiale d'anagrafe. Non vi sarà più il problema di precisare se il dichiarante dia "i nomi" o "il nome" ed anche la virgola non ha più senso. Si tratterà sempre di **"nome"** anche se composto da più elementi.

***Separazione personale:** la procedura della riconciliazione tra coniugi separati è cambiata. I coniugi separati possono dichiarare la loro riconciliazione all'Ufficiale dello stato civile del Comune dove hanno contratto matrimonio o dove sono attualmente residenti.



L'Ufficio di Stato Civile a Ortisei

Soziel

La jëunanza dal didancuëi

L'ASTAT (Istituto provinciale di statistica) è alla fine dell'anno 2000 dato ora n cudejel (Jugendstudie / indagine sui giovani), che è da nfé cun valores, stii de vita y proiec per l dauni de jëunes y jëuni de Sudtiroi.

L ie riesc unì trà su stuëp, davia che da plu pertes òven tëut posizion sun i resultat de chësta nrescida, zënza ti cialé plu avisa.

Na grupa de persones se à tëut dant de analisé chësc lëur y de tré adum chëla nfurmaziuns che ti ie plu sautedes ti uedl y che ti savova nteressantes. I unirà publichei, te articuli curc, tla plates de chemun dla valedes ladines.

Ulà se urta pa nosc jëuni?

L plu te luesc sciche bars, cafeies, dlaciaries, pubs, y ilo daujin, te disco-tesches, sun streda o sun plaza. N pue de manco sun ciamps dal sport, a cësa o a cësa de cumpanies, ma l manco te verzon o plaza ntëur cësa, te sales de lies o grupe urganisedes o te chëles per jëuni, te chëles dla pluania y ilo

daujin.

Chisc dac vel per i jëuni de Suditol. La jëunanza ladina se urta mo demanco di autri te zëntri o sales per jëuni o ntëur cësa.

La partezipazion dla jëunanza pra ativateies de grupe de nteres (lies, associazions, ...) sauta ora plutosc bassa. Plu dl 80% ne tol nia pert. La majera partezipazion iel, sce n cajo, mo pra grupe de sport, sibe sciche attività sportiva che nce per fé tifo.

Da chisc dac posson nterpreté che l plu se urta nosc jëuni "mé nsci", per sté deberieda, zënza che l sibe vel mpëni dovia. Plu o manco l 20% se jova de nfrastrutres pensedes per la jëunanza, sciche per ejëmpl zëntri dal sport, plazes de scola, palestres, servijes/sales per jëuni, y n.i. Donca: cie nes dij pa chësc? lel pa drët



La publicazion dla nrescida sun i jëuni.

pensé mé ala zifres? O vala pa nce de susteni y motivé la scumenciadives de mëndra grupe che à medemi nteresc, che ie povester alternatives al gran grum? Cialé de pitè velch per uniun/a ie desegur la drëta streda, che dà ucajions y cualità de vita ala jëunanza n generel. Nce chësc ie n d i r e t a m è n t e r prevenzion primera.

(ASTAT Jugendstudie 1999 / indagine sui giovani 1999 – Info: Ufize Provinzial per la jëunanza, Str. A.Hofer 18, Bulsan, Tel.n.0471/413377, wilma.runggaldier@provinz.bz.it)

Tla proscima edizion publicherons l capitul "Nosc jëuni: plu stluc o plu daviere de autri"



Ordinanza

Zona pedonale

Le disposizioni per l'area pedonale nel centro di Ortisei rimarranno ancora in vigore fino al 15 ottobre:

La via Rezia nel tratto Mauriz - chiesetta S. Antonio resterà chiusa al traffico, come segue:

dal 15.09.2001 al 15.10.2001

dalle ore 10.00 alle ore 20.00;

Gli abitanti e gli esercenti delle varie attività nella zona pedonale potranno accedervi con veicoli solo se muniti di apposita autorizzazione rilasciata dal Comune, viaggiando a passo d'uomo.



Via Pedetliva:

Fino al 15 ottobre il traffico nella via Pedetliva potrà svolgersi solo dalle ore 10.00 alle 18.00 a senso unico, dal café Haiti in direzione verso l'albergo Posta. (Ad eccezione degli autorizzati, taxi e bici)

Carico e scarico sono consentiti dalle ore 07.00 - 12.00 e dalle ore 14.00 - 19.00.

Sprechstunden

Der **Bürgermeister Konrad Piazza** hält jeden **Montag von 9.00 bis 12.00 Uhr;** **Mittwoch und Freitag von 10.00 bis 12.00 Uhr,** Sprechstunden.

Sozialdienste der Bezirksgem. Salten-Schlern

Neuer Sprengelbeirat

Vor kurzem wurde der Beirat für den Sozial- und Gesundheitssprengel Gröden neu ernannt. Der Vorsitz kommt durch Dr. Elisabeth Baur nach St. Ulrich.

Die Aufgaben

Der Sprengelbeirat der Sozial- und Gesundheitsdienste hat im wesentlichen die Aufgabe, in beratender und koordinierender Funktion die Arbeit der lokalen Sozial- und Gesundheitsdienste zu begleiten und die Miteinbeziehung und das Zusammenwirken aller im Sprengelgebiet tätigen öffentlichen und privaten Institutionen anzuregen und zu fördern.

Insbesondere begutachtet er die Tätigkeitsprogramme und -berichte der Sozialdienste (der Bezirksgemeinschaft) und der Gesundheitsdienste (der Sanitätseinheit) für das Sprengelgebiet Gröden. Dabei kann er Schwachstellen im Netz der Sozial- und Gesundheitsdienste aufzeigen, Initiativen anregen, Impulse geben und Vorschläge formulieren.

In nächster Zeit werden die Sprengelbeiräte möglicherweise auch ein eigenes Budget für die Durchführung eigener Initiativen erhalten – wie dies im geltenden Landessozialplan vorgesehen ist.

Neue Zusammensetzung

Im Sprengelbeirat sind als Ausdruck der verschiedenen sozialen Interessen der Gemeinschaft Vertreter der Gemeinden, der Alters – und Pflegeheime der Schulen und Kindergärten sowie der privaten Vereine und Organisationen des Sozial- und Gesundheitsbereiches aus dem Einzugsgebiet des Sprengels vertreten.

Der neue Beirat ist wie folgt zusammengesetzt:

VertreterInnen der zum Sprengel gehörenden Gemeinden: **Dr. Elisabeth Baur** (St. Ulrich), **Waltraud Delago** (Wolkenstein), **Ulrike Schenk** (S. Christina);

Die Leiterin des Sozialsprengels: **Annelise Mussner** (Bezirksgem. Salten-Schlern);

Der Koordinator des Gesundheitsprengels: **Dr. Franco Vesco** (Sanitätseinheit Mitte-Süd);

Vertreter der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen: **Leo Moroder** (Altersheim St. Ulrich); Vertreterin der Kindergärten und Schulen: **Alexandra Insam** (Kindergarten St. Ulrich);

VertreterInnen der privaten Träger, Freiwilligenorganisationen oder Selbsthilfegruppen: **Ulrica Goller Kostner** (Ital. Blindenverband), **Ida Lardschneider** (Lebenshilfe – Sektion Gröden);

Tätigkeit begonnen

Der Sprengelbeirat hat in den vergangenen Monaten bereits seine Tätigkeit aufgenommen. Bei seiner ersten konstituierenden Sitzung wurde Frau Dr. Elisabeth Baur zur Vorsitzenden und Frau Waltraud Delago zu ihrer Stellvertreterin gewählt.

Cialède dò i m2

Da permò ie unides mandedes ora la contes per l' refudam. Te chësta ucagion à deplu zitadins fat al savèi che i m2 ne stime-nova nia. La detlaraziuns sun i m2 ie unides dates ju dan de plu ani y vel situazion pudëssa ntant se avèi mudà.

Ve prion bel de cialé dò i m2 dac sëura y de nes fé alsavèi sce l' ie da fé vel mudaziuns. I formularesc per dé sëura la mudaziuns giaten te Chemun - Ufize dla Chëutes- tel. 0471 78 20 60.

Ulessan mò Ve lecurdé che la mudaziuns fates al savèi dò avèi giatà la conta ne puderà nia uni tèutes n cunscidrazion per chël tēmp.



Juri Goller, 24 ani de Urtijèi ova scumencià dan n ann si servisc pra i polizaies dl Chemun de Urtijèi y bele riesc cun la ncèria da coordinadèur. Sèn à Juri venciù l cuncors da cumandant di polizaies de chemun y ie uni tèut su per dut l ann.

Dut l bon a Juri per si nceria y n bon lèur ad èl y si cumpanies Karl, Oliver y Patrick.

Nuviteies tl luech

Per nosc mëndri

Urtijei à inò fat n var de viers de n luech per mutons y mutans. Ti ultimi mēsc iel nfati unì njenià doi nfrastrutres nuevas da fé damat per mēndri. Te Val d'Ana ie unì juntà ala njinies che fova bele, na bela plaza cun sief ntēurvìa da pudèi jugé a volley o al palé.

Dlongia la scola elementera iel sèn na gran sbrisciadoia ulache i sculeies possa se devertì ntan l tēmp liede. Chèsta doi nfrastrutres, unides a se l dé sota la coordinazion dl assessèur cumpetēt Ewald Moroder ie de gran mpurtanza per la mutans y i mutons de Urtijèi y nsci àn nce sèurantèut la spèises de ndut 57 milions.

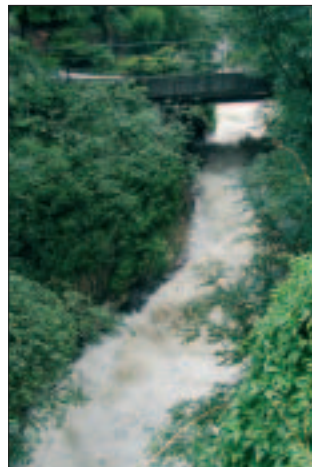


Tlo puderà i sculeies ntan chèsc ann de scola npue' se muever.

Gran eghes a Urtijèi

Na sperduda

Che l tēmp ultimamēnter n pue' stravagant ne da nia me oradeca da pensé àn pudù se render cont ai 20 de lugio. N gran temporal ova fat abiné



L ruf da Cudan sota la streda Mureda.

adum tan de ega su per Resciesa che ntèur la sies da duman menova i ruves da Cudan y Dumat ju purons y material cun de gran fueres. Periculèusa ie la situazion diventeda ora la raida dla vedla fabrich dl Prinoth, ulache l ruf da Juaut ie jit persèura. Do che tres la sirena ie unic cherdei adum i uemes di Destudafuech de Urtijèi àn tosc abù la situazion tla man a na maniera da garantì la segurèza per la cèses y sun la streda ilo daujin. Che l tēmp ne ie nia da tò ala lesiera à pona nce dimostrà la smueia che ie n chèl di unida jù sun la streda de Pruca.



Auguri

Nascite

Mulser Greta, nata il 22.06.2001 a Bolzano;
Goller Nora, nata il 29.06.2001 a Vipiteno;
Nocker Marco, nato il 04.07.2001 a Bressanone;
Runggatscher Matthias, nato il 12.07.2001 a Vipiteno;
Moroder Martin, nato il 18.07.2001 a Vipiteno;
Mussner Luca, nato il 20.07.2001 a Bolzano;
Runggaldier Marta, nata il 01.08.2001 a Bressanone;
Moroder Jonas, nato il 14.08.2001 a Bressanone;
Holzknicht Nadine, nata il 22.08.2001 a Bolzano;

Matrimoni

Cristiano Acuto e Sophia Kostner, il 23.06.2001 a Castelrotto;
Grünberger Günther Alois e Elke Perathoner, il 30.06.2001 S.Cristina;
Savoia Massimo e Melita Giabardo, il 14.07.2001 Varna

Nozze di diamante

Mair Josef e Moroder Ottilia, il 11 novembre;

Nozze d'oro

Prugger Gilo e Moroder Edith, il 27 settembre;
Messner Tone dala Plates e Greif-Prinoth Flora, il 25 ottobre;

Compelanno

Per il 92esimo compleanno

Complœi Sebastiano, il 15 settembre;

Per il 91esimo compleanno

Dell'Antonio Mario, il 21 settembre;

Per il 90esimo compleanno

Prugger Maria ved. Malsiner, il 17 ottobre;

Senoner Zita ved. Prucker, il 4 novembre;

Per il 85esimo compleanno

Martiner Adolf, il 30 ottobre;

Maring Stina, cuoca del dr. Pavlic, il 08 novembre;



Condoglianze

Quitta Erich Cirill, 53 anni, morto il 28.06.2001;
Überbacher Emilia Maria, 66 anni, morta il 30.06.2001 a Bressanone;
Demetz Maria ved. Kostner, 88 anni, morta il 08.07.2001 a Bolzano;
Pescosta Antonio, 88 anni, morto il 15.07.2001;
Grossrubatscher Filomena ved. Wanker, 90 anni, morta il 15.07.2001;
Kostner Elzenbaumer Irma – Zaramin, 68 anni, morta il 31.08.2001;

INFO BOX

Di dl Ulentariat

N dumënia ai 30 de setëmber vëniel te Gherdëina tenì l "Di dl Ulentariat". I cater chemuns dla val à laurà debe-rieda per mèter a ji na festa tl tenniscenter a Runca-dic per reingrazie de dut l gran lëur y mpeni che i truep ulenteres à ntan dut l ann per l bën dla populazion.

Per chësta ucajon publicons chëst iede nce n nsert speziel sun chësc di.



La doi mans ie l simbol dl Di dl Ulentariat.

Censimento generale della popolazione, - delle abitazioni e dell'industria e dei servizi

Nell'ottobre 2001 avranno luogo il 14° Censimento generale della popolazione, il Censimento generale delle abitazioni e l'8° Censimento generale dell'industria e dei servizi. Le domande pervenute per assumere l'incarico di rilevatore sono state ben 32. Dato il numero elevato delle domande il Comune di Ortisei contatterà personalmente solo coloro che si sono collocati utilmente in graduatoria. Chi volesse ulteriori informazioni potrà richiederle presso la segreteria comunale o al numero di telefono 0471-782007.

Il Comune di Ortisei coglie fin da ora l'occasione per ringraziare le persone che effettueranno le rilevazioni e coloro che hanno dato la propria disponibilità ad assumere tale incarico.

Alkoholprobleme? Lass dir helfen!

Sorgen ertrinken nicht im Alkohol, sie können schwimmen!



Die Gruppe HANDS, Rehabilitations- und Forschungszentrum für Alkohol- und Medikamentenprobleme, steht Ihnen jeden Montag von 19.00 bis 20.00 Uhr in der Volksschule von St. Ulrich oder Montags von 20.00 bis 22.00 Uhr unter der Telefonnummer 333 681 92 30 zur Verfügung.

l m p r e s s u m

CHEMUN D'URTIJÈI - Nfurmazions - Vën ora uni 2 mënsc - **Diretëur resp. y redatëur: Stuffer Alexander** - Cumité de redazion: Baur dr. Elisabeth, Grossrubatscher dr. Raimund, Moroder dr. Leander - Cunzet grafich: Pentagon - Stamparia: Athesiadruck Persenon - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96 - e-mail: pl.chemun@val-gardena.com



Baukonzessionen

Ausgestellt im Juli und August 2001

Pasolli Ferruccio, Giuseppe, Luigi: Projekt zur Erweiterung des bestehenden Parkplatzes mit darunterliegender Holzlege am bestehenden Wohnhaus - Bruelstraße

Mahlknecht Peter: Projekt zum Umbau des bestehenden Geschäftshauses - Reziastraße

Sulè S.r.l. - GmbH.: Projekt zur baulichen Umgestaltung der Halle "Prinoth" - J.B.Purgerstraße

Moroder Carlo, Herbert, Siegfried: Projekt zum Bau von offenen Parkplätzen auf zwei Ebenen am bestehenden Wohnhaus - Cucastraße

Georgacopulo Paolo - Stas de Richelle Pascale: Projekt Bau eines Kamines und Ausbruch eines Fensters an der Wohnung im bestehenden Wohnhaus - J.B.Purgerstraße

Vinatzer Peter und Urban: Projekt Bau einer Überdachung zur Lagerung von Holz am bestehenden Produktionsbetrieb - Grohmannstraße

Moroder Ludwig - Moroder Armin: Projekt zum Bau einer Außentreppe und zur Schließung des Innentreppehauses zwischen dem Erd- und Kellergeschoss des bestehenden Wohnhauses - Romstraße

Kasslatte Helmuth Giuseppe: Projekt zum Ausbau des Dachgeschosses, des Erdgeschosses und des ersten Untergeschosses des bestehenden Wohnhauses - J.B.Purgerstraße

Senoner Hannes, Ute, Florian und Elena: Projekt zum Bau eines Nebengebäudes zur Unterbringung eines Eisenlagers für die geplante Schlosserei - Reziastraße

Hofer Hermann - Quitta Hofer Midi: Projekt zur Sanierung und Ausbau einer Wohnung im Dachgeschoss des bestehenden Wohnhauses - Stufanstraße

Peristi Vincenzo, Sparber Maria, Peristi Margit, Peristi Helga:

Projekt zur Erneuerung der Holzbrücke über dem Cudanbach - Nevelstraße

Bernardi Thomas, Heidi, Insam Bernardi Margherita: Variantenprojekt zum Bau eines Wohnhauses - Tavellastraße

Kostner Edelberto: Projekt zur Erweiterung des Parkplatzes am bestehenden Wohnhaus - Soboschstraße

Goller Martina - Moroder Emilia: Projekt zur Sanierung einer Wohnung im Erdgeschoss des bestehenden Wohnhauses - Snetonstraße

Stuflesser Kathrin: Projekt zum Bau eines Bienenstandes Batajanstraße

Malsiner Ludwig: Variantenprojekt zur Erweiterung des bestehenden Wohnhauses - Batajanstraße

Complot Purger Michael und Marion: Projekt zur Sanierung und Umnutzung des Tief- und Hochparterres des bestehenden Gebäudes "Panahaus" - Plaza San Durich

Bernardi Rainer Ferdinand: Projekt zum Umbau der bestehenden Überdachung und Erweiterung des Wohnhauses - Soboschstraße

Demetz Eugenio Giovanni: Projekt Bau eines Wohnhauses - J.B.Purgerstraße

Hotel Posta Cavallino Bianco S.p.A. Projekt zur qualitativen und quantitativen Erweiterung des Hotel Posta - Cavallino Bianco - Bettentrakt - Reziastraße